De'Longhi Appliances
via Seitz, 47
31100 Treviso Italia

ME 10

2101001IDL/03.13

Istruzioni per l'uso	BOLLITORE
Instructions for use	KETTLE
Mode d'emploi	BOUILLOIRE
Bedienungsanleitung	WASSERKOCHER
Gebruiksaanwijzingen	WATERKOKER
Instrucciones para el uso	HERVIDOR
Instruções de utilização	FERVEDOR
Οδηγίες χρήσης	ΒΡΑΣΤΗΡΑΣ
Инструкции по эксплуатации	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЧАЙНИК
Használati utasítás	VÍZFORRALÓ KANNA

KBZ2001

Návod k použití	VARNÁ KONVICE
Návod na používanie	VARNÁ KANVICA
Instrukcja obsługi	CZAJNIK ELEKTRYCZNY
Bruksanvisning	VANNKOKER
Bruksanvisning	VATTENKOKARE
Brugsanvisning	VANDKOGER
Käyttöohjeet	VEDENKEITIN
Upute za uporabu	KUHALO
Navodila za uporabo	GRELNIK VODE
Указания за употреба	ЕЛЕКТРИЧЕСКА КАНА
Instrucțiuni de folosire	FIERBĂTOR
إرشادات الاستعمال	ةيالغ

Electrical connection (uk only)

A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.
WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.
With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse. If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow:	Earth	
Blue:	Neutral	
Brown:	Live	

As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol ⏚ or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

الوصل بالتيار الكهربائي

A في حال كان جهازكم مزود بمأخذ كهربائي سوف يشتمل أيضاً على صاهر عيار 13 أمبير. فإذا كان المأخذ لا يتناسب مع علبة الوصل المثبتة على الجدار عليكم بقطع المأخذ من سلك التغذية وتركيب مأخذ مناسب وفق ما هو موضح أدناه.
تحذير: إقطعوا المأخذ بعناية بعد إزالة الصاهر: لا تركبوا أية علبة وصل بالتيار مثبتة على الجدار عيار 13 أمبير في مكان آخر في البيت لأن من شأن ذلك التسبب بصدمة خطرة. في حال إستعمال مأخذ للتيار غير مشتمل على صاهر ينبغي حماية الدائرة الكهربائية بصاهر عيار 15 أمبير. في حال كان المأخذ من النوع المصبوب ينبغي إعادة تركيب غطاء الصاهر في حال إستبدال الصاهر وذلك بإستعمال صاهر أستا عيار 13 أمبير الى BS 1362. في حال فقدان غطاء الصاهر ينبغي عدم إستعمال المأخذ الى أن يتم الحصول على غطاء صاهر من أقرب موزع أدوات كهربائية.
إن لون غطاء الصاهر البديل هو ذلك المبيّن على قاعدة المأخذ.

B في حال لم يكن جهازكم مزود بمأخذ الرجاء إتباع التعليمات الواردة فيما يلي:

تحذير: ينبغي تأريض جهازكم:

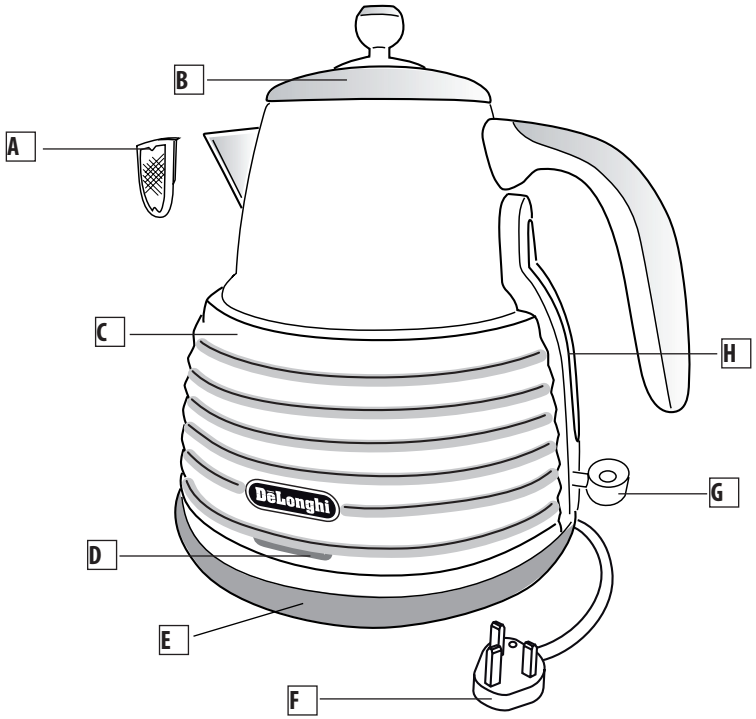
هام جدا

الأسلاك المتكون منها سلك التغذية الرئيسي هي ملونة على النحو التالي:

السلك الأخضر والأصفر: تأريض
السلك الأزرق: محايد (بارد)
السلك البني: مشحون بالكهرباء (حامي)

في حال لم تكن ألوان الأسلاك التي يتكون منها سلك التغذية الرئيسي التابع لجهازكم متطابقة مع ألوان أطراف التوصيل التابعة لمأخذكم عليكم مراعاة التالي:
ينبغي وصل السلك الأخضر والأصفر بطرف التوصيل التابع للمأخذ المشار إليه بحرف E أو بشعار التأريض ⏚ أو الأخضر أو الأخضر والأصفر.
ينبغي وصل السلك الأزرق بطرف التوصيل المشار إليه بحرف N أو الأسود.
كما ينبغي وصل السلك البني بطرف التوصيل المشار إليه بحرف L أو الأحمر.

Descrizione- Description- Beschreibung- Beschrijving- Descripción- Descrição- Περιγραφη- Описание- Leírás- Popis- Opis- Beskrivelse- Beskrivning- Kuvaus- Tanımlama- Descriere وصف



INTRODUZIONE

Grazie per aver scelto un prodotto De'Longhi. Vi invitiamo a dedicare qualche minuto alla lettura di queste istruzioni per l'uso, utili per evitare situazioni di pericolo o danni all'apparecchio.

Simboli utilizzati in queste istruzioni

Le avvertenze importanti sono segnalate dai simboli elencati qui sotto. E' importante rispettare le avvertenze.
In caso di mancato rispetto delle avvertenze si potrebbe verificare il rischio di scosse elettriche, gravi lesioni, scottature, incendio o danni all'apparecchio.

Pericolo!

La mancata osservanza può essere causa di lesioni da scossa elettrica con pericolo per la vita.

Attenzione!

La mancata osservanza può essere o è causa di lesioni o di danni all'apparecchio.

Pericolo di scottature!!

In caso di mancata osservanza, possibili ustioni o scottature.

Nota:

Questo simbolo segnala raccomandazioni e informazioni importanti per l'utente.

AVVERTENZE IMPORTANTI

Avvertenze per la sicurezza

Pericolo!

- Per evitare rischi elettrici, non immergere le parti elettriche, la base contenente la spina o il bollitore in acqua o in altro liquido. Non usare in bagno o vicino a qualsiasi sorgente d'acqua. Non usare all'esterno.
- Rimuovere la spina dalla presa elettrica quando non in uso e prima di effettuare la pulizia. Lasciar raffreddare il bollitore prima di procedere alla pulizia.
- Non usare con mani bagnate.
- Non inserire alcun utensile nel bollitore. L'uso di accessori non indicati dal costruttore potrebbe causare incendi, scosse elettriche o ferite.

Attenzione!

- L'apparecchio è destinato esclusivamente alla bollitura di acqua. Qualunque altro utilizzo è da considerarsi improprio e dunque pericoloso. Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati da un utilizzo inadeguato, improprio o irresponsabile e/o per riparazioni effettuate da personale non autorizzato.
- Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso domestico. Non è previsto l'uso in: ambienti adibiti a cucina per il personale di negozi, uffici e altre aree di lavoro, agriturismi, hotel, motel o altre strutture ricettive, affitta camere.
- Prestare attenzione quando si versa, non inclinare troppo il bollitore. L'acqua potrebbe penetrare nel meccanismo di accensione.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età compresa dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza, a condizione che siano attentamente sorvegliate

e istruite riguardo l'uso in sicurezza dell 'apparecchio e siano consapevoli dei rischi connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione da parte dell'utente non deve essere eseguita da bambini a meno che non siano di età superiore a 8 e siano sorvegliati. Tenete l'apparecchio e il cavo lontano dalla portata dei bambini sotto gli 8 anni di età.

- È necessaria un'attenta sorveglianza qualora l'apparecchio venga usato vicino a un bambino.
- Non usare il bollitore su un piano inclinato.
- Non usare il bollitore in caso di danneggiamento delle parti elettriche o della spina, in caso di cattivo funzionamento del bollitore o di un suo guasto. Per evitare qualsiasi tipo di pericolo portare l'apparecchio presso un Centro di Assistenza autorizzato per eventuali riparazioni .

Pericolo di scottature!!

- Non toccare le parti calde, come il corpo o il coperchio del bollitore. Utilizzare manici e manopole.
- Non rimuovere il coperchio durante la bollitura.
- All'interno del bollitore l'acqua si mantiene calda a lungo anche dopo la fase di bollitura, potendo presentare rischi di ustione. Si raccomanda di tenere il bollitore lontano dal bordo del piano di lavoro e dalla portata dei bambini.
- Fare attenzione che le parti elettriche del bollitore non sporgano dal bordo del tavolo o dalla superficie di lavoro.
- Evitare il contatto con il vapore che fuoriesce dal beccuccio quando si versa e che fuoriesce dal coperchio e beccuccio in fase di riempimento.
- Non avvicinare il bollitore, la base elettrica e le parti elettriche a ripiani caldi, piani di cottura o fornelli.
- Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente in quanto tale operazione richiede l'utilizzo di particolari utensili. In caso di danneggiamento del cavo, o per la sua sostituzione, rivolgersi esclusivamente a un Centro di Assistenza autorizzato dal costruttore.
- Se il bollitore viene riempito eccessivamente potrà esserci tracimazione di acqua bollente.

Nota:

- Prima di riempire il bollitore, rimuoverlo dalla sua base.
- Non spostare mai il bollitore quando è in funzione.
- Non usare il bollitore per usi diversi dallo scaldare l'acqua.
- De'Longhi declina qualunque responsabilità in caso di uso improprio dell'apparecchio o di mancata osservanza delle presenti istruzioni.
- Non usare il bollitore senza il coperchio e il filtro.
- Posizionare il bollitore in modo corretto nella sua base prima di accenderlo.
- Usare il bollitore solo con la base elettrica fornita (e vice versa).

CE Questo apparecchio è conforme alle seguenti direttive CE:

- Il presente apparecchio è conforme alla Direttiva europea 2004/108/CE sulla compatibilità elettromagnetica
- I materiali e gli accessori destinati al contatto con gli alimenti sono conformi al Regolamento (CE) 1935/2004.

Smaltimento dell'apparecchio

Ai sensi della direttiva Europea 2002/96/EC, non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici ma consegnatelo ad un centro di raccolta differenziata ufficiale.

DESCRIZIONE

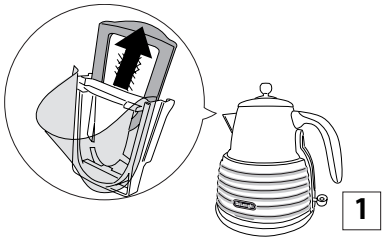
A Filtro amovibile
B Coperchio amovibile
C Corpo del bollitore
D Spia luminosa di accensione (*)
E Base elettrica a 360° con avvolgicavo
F Spina
G Pulsante di accensione/spegnimento
H Indicatore del livello dell'acqua

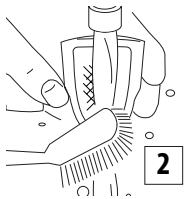
(*) in alcuni modelli la spia non è visibile, si accende solo quando il relativo interruttore ON / OFF è premuto.

USO

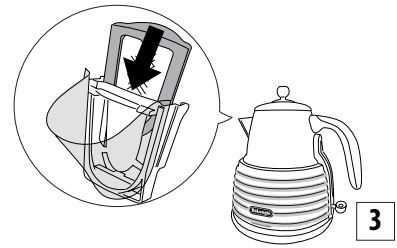
Prima dell'uso

- Prima dell'uso, verificare che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto.
- Rimuovere l'involucro del bollitore e della base elettrica.
- Rimuovere tutte le etichette dalle superfici esterne, ad eccezione dell'etichetta segnaletica.
- Rimuovere il filtro tirandolo verso l'alto (fig. 1) lavarlo sotto l'acqua corrente spazzolandolo con uno spazzolino a setole morbide (fig. 2) (vedi pagina 8 "Rimozione del filtro anticalcare").





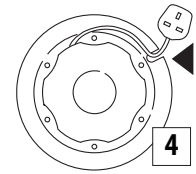
- Riempire d'acqua il bollitore e portare ad ebollizione.
- Gettare l'acqua e risciacquare il bollitore con acqua fredda. Eseguire quest'operazione due volte per rimuovere qualsiasi residuo di lavorazione, etc.
- Dopo aver sciacquato il bollitore, reintrodurre il filtro (fig. 3).



Uso del bollitore

Con la speciale base elettrica e il connettore centrale, potrete mettere il bollitore sulla base con qualsiasi angolatura e da qualsiasi posizione.

- Tirare dalla base avvolgicavo il filo e regolarne la lunghezza per raggiungere la presa che si intende usare (fig. 4).
- Non lasciare che il filo elettrico penda dal bordo della superficie di lavoro.



Riempimento

- Prima di riempirlo, rimuovere il bollitore dalla sua base.
- Rimuovere il coperchio e riempire il bollitore fino al livello desiderato.

  Riempire sempre con più di 0.3 litri di acqua (livello MIN) per evitare che il bollitore rimanga senz' acqua durate l'uso; un uso scorretto in questo senso limita la durata dell'apparecchio.

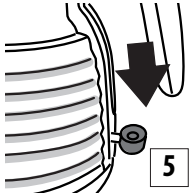
  Non riempire con più di 1.5 litri di acqua (livello MAX).

Pericolo di scottature!! **Nel caso di un eccessivo riempimento, vi è il rischio che l'acqua durante la fase di bollitura fuoriesca e causi ustioni.**

- Per chiudere il coperchio, premerlo sul corpo del bollitore fino a farlo scattare in posizione.
- L'indicatore del livello dell'acqua consente di vedere la quantità di acqua presente nel bollitore.

Accensione

- Inserire la spina nella presa.
- Posizionare il bollitore sulla base elettrica.
- Abbassare il pulsante di accensione ACCESO/SPENTO (fig.5) per accendere il bollitore.



- Si accenderà la spia luminosa.
- Il bollitore si spegne automaticamente quando l'acqua è in ebollizione (il pulsante di accensione ACCESO/SPENTO scatta e la spia si spegne).
- Per spegnere il bollitore prima che l'acqua bolla spostare il pulsante di accensione nella posizione SPENTO, oppure sollevare semplicemente il bollitore dalla base elettrica – il bollitore si spegnerà e il pulsante di accensione tornerà automaticamente in posizione SPENTO.

Versare l'acqua

- Rimuovere il bollitore dalla base elettrica e versare attentamente l'acqua. Non inclinare improvvisamente il bollitore e non inclinare eccessivamente.
- Quando si toglie il bollitore dalla base, potreste vedere dell'umidità sulla superficie superiore della base.
  La condensa sulla base è perfettamente normale e non deve preoccupare.

NORME DI SICUREZZA

1) Pulsante di accensione automatico ACCESO/SPENTO

Questo bollitore ha un pulsante di accensione ACCESO/SPENTO che permette lo spegnimento automatico quando l'acqua ha raggiunto l'ebollizione.

2) Interruzione di sicurezza

Se il bollitore viene acceso con troppo poca o addirittura senza acqua, è protetto da un sistema di sicurezza che interromperà l'alimentazione elettrica.
In un simile caso, disconnettere il bollitore dalla rete elettrica e **lasciare raffreddare** prima di riempire con acqua fredda (in caso contrario l'apparecchio potrebbe danneggiarsi). Riprenderà il normale funzionamento una volta raffreddato.

3) Il bollitore si spegnerà automaticamente se viene tolto dalla base mentre è acceso.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Pulizia del bollitore

- Prima di procedere alla pulizia, lasciare raffreddare il bollitore completamente e scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- USARE SOLO L'ACQUA PER LA PULIZIA.
- Non immergere il bollitore o la base in acqua.
- Per pulire la parte esterna del bollitore usare un panno soffice e umido e asciugare con un panno morbido e asciutto.
- NON usare agenti corrosivi.
- Assicurarsi che i connettori e le prese rimangano asciutti.

Incrostazioni

Le incrostazioni presenti sono principalmente causate da carbonato di calcio (calcare): un minerale innocuo e naturale che si trova in quasi tutti i tipi di acqua.
L'acqua "dura" contiene più calcare di quella "dolce".
Quando si scalda l'acqua, i minerali in essa contenuti si solidificano, rendendola opaca.
Questi minerali formano un sottile strato sulle pareti dell'apparecchio, sui suoi componenti e sulla superficie dell'acqua.
L'acqua potrebbe presentare in superficie delle piccole particelle bianche simili a plastica.
Sulle componenti tradizionali del bollitore, il calcare forma una "crosta" dura e bianca che intacca il suo buon funzionamento e che riduce la durata delle parti.
Quando noterete il formarsi di una pellicola sull'acqua o troverete del calcare sulle pareti interne, il bollitore andrà semplicemente risciacquato e asciugato.

Filtro anticalcare

Questo bollitore ha un filtro anticalcare che impedisce che le particelle di calcare vengano versate nelle bevande.
Il filtro si può rimuovere e lavare.
La frequenza con cui si dovrà procedere alla rimozione dei depositi di calcare dal filtro dipende dalla durezza dell'acqua

della zona in cui vi trovate e dalla frequenza di utilizzo del bollitore.
Il filtro dovrà essere rimosso e pulito non appena vi noterete dei depositi o nel caso in cui diminuisca l'efficienza di versamento.

Rimozione del filtro anticalcare

- Lasciare completamente raffreddare il bollitore.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Assicurarsi di avere le mani pulite e prive di residui di sapone o di altri prodotti che potrebbero inquinare l'acqua.
- Svuotare il bollitore e rimuovere il coperchio.
  Rimuovere il filtro spingendolo con decisione verso il basso e poi tirandolo verso dall'alto dall'interno del bollitore (fig. 1).
- Risciacquare sotto il rubinetto, spazzolandolo con uno spazzolino a setole morbide (fig. 2).
- Riposizionare il filtro, facendolo scorrere in posizione dall'interno.

Decalcificazione

È molto importante pulire e togliere regolarmente il calcare dal filtro per assicurare il buon funzionamento dell'apparecchio.
La mancata rimozione del calcare può invalidare la garanzia sul bollitore.

- Vi consigliamo di utilizzare prodotti specifici (disponibili in commercio) per la rimozione del calcare dai bollitori. Seguire attentamente le istruzioni per la decalcificazione.
- Non appena notate che iniziano a formarsi incrostazioni calcaree sull'elemento riscaldante, acquistate un prodotto specifico e procedete alla rimozione del calcare dal bollitore. Una volta completata la decalcificazione, fate bollire varie volte rinnovando sempre l'acqua. Rimuovere ogni residuo di decalcificante dal bollitore – potrebbe danneggiarne i componenti.
- Se occorre rimuovere il calcare dal filtro, estrarre il filtro e inserirlo nel bollitore durante la la decalcificazione.
- Assicurarsi che le parti elettriche siano completamente asciutte prima di mettere in uso il bollitore.